



# Jahresbericht

Rapport Annuel

# 2014

Kindernothilfe [Luxembourg](#)

Hilfe, die wirkt! Aide efficace!



Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Paten, Spendern, institutionellen Förderern und ehrenamtlichen Helfern für ihre Unterstützung und ihr tolles Engagement.

Nous tenons à remercier tous les parrains, les donateurs, sponsors institutionnels et nos bénévoles pour leur soutien et leur engagement.



- 03 Bericht des Vorstands  
Rapport du conseil d'administration
- 05 Finanzbericht  
Rapport financier
- 06 Unsere Projekte  
Nos projets
- 11 Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit  
Education au développement et sensibilisation
- 13 Ihre Spendenaktionen  
Votre soutien
- 15 Ausblick  
Perspectives
- 16 Auf einen Blick  
Notre association

# Neue Impulse in Projekt- und Sensibilisierungsarbeit



Vorrangiges Ziel der Kindernothilfe Luxembourg war es auch im fünften Jahr des Bestehens, Kinder in den ärmsten Regionen der Welt und ihre Familien nachhaltig zu schützen und zu stärken, um ihnen

ein menschenwürdiges Leben ohne Armut, Hunger und Gewalt zu ermöglichen.

Trotz steigenden Arbeitsvolumens bestand das Team der Kindernothilfe Luxembourg 2014 weiterhin aus zwei Mitarbeiterinnen in Teilzeit (1,1 Vollzeitstellen). Aufgrund der Vielzahl unserer Aktivitäten sind wir sehr dankbar für die wertvolle Unterstützung durch unsere ehrenamtlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen. Ihre regelmäßige Hilfe bei administrativen Aufgaben, Veranstaltungen und Übersetzungen ist für unsere Arbeit unverzichtbar geworden.

Wir bedanken uns sehr herzlich bei allen Spenderinnen und Spendern, die sich für Not leidende Kinder einsetzen. Sehr beeindruckt sind wir von den zahlreichen Aktionen, mit denen Familien, Schulen, Vereine und Spendergruppen unsere Arbeit gefördert haben. Auch den Institutionen und Unternehmen, die uns in vielfacher Weise unterstützt und soziale Verantwortung in die Tat umgesetzt haben, danken wir sehr herzlich.

Im Mai 2014 haben die Gremien aller europäischen Kindernothilfe-Organisationen (Deutschland, Österreich, Luxemburg und der Schweiz) einen Kooperationsvertrag unterzeichnet, der gemeinsame Werte und Qualitätskriterien für unsere Arbeit zum Schutz und zur Stärkung der Kinder in den ärmsten Regionen der Welt enthält. Die Anerkennung der Kindernothilfe Luxembourg als Nicht-Regierungsorganisation (ONG) wurde im Berichtsjahr bis Ende 2016 verlängert.

Im Januar 2014 startete unser Berufsbildungsprojekt in Mzuzu im Norden von Malawi. Das Projekt wird zu zwei Dritteln kofinanziert vom Außenministerium, Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe. In Haiti unterstützen wir weiterhin die Ausweitung der Selbsthilfegruppen-Arbeit, die sich als sehr wirksam erweist. Mit Hilfe unserer Spender konnten wir auch die zweite Bauphase der Schule in Léogâne, Haiti, unterstützen. Besonders freut uns, dass einige Mädchen und Jungen aus der Schule durch Luxemburger Paten weiter begleitet werden.

Au cours de sa cinquième année d'existence, l'objectif principal de Kindernothilfe Luxembourg reste de protéger et de renforcer sur le long terme les enfants des régions les plus pauvres du monde et leur famille, afin qu'ils puissent vivre une vie décente à l'abri de la pauvreté, de la faim et de la violence.

En 2014, malgré une charge de travail en hausse, l'équipe de Kindernothilfe Luxembourg ne se composait toujours que de deux collaboratrices à temps partiel (1,1 équivalent temps plein). Du fait de la diversité de nos activités, nous sommes très reconnaissantes du soutien précieux que nous apportent nos bénévoles. Leur aide régulière pour des tâches administratives, lors d'événements ou sous la forme de traductions est devenue indispensable à notre travail.

Nous remercions très chaleureusement tous les donateurs qui se sont engagés pour les enfants dans le besoin. Nous sommes impressionnées par la multitude d'actions au moyen desquelles des familles, des écoles, des associations et des groupes de donateurs ont soutenu notre travail. Nous remercions également les institutions et les entreprises qui nous ont soutenues de diverses manières et ont mis en pratique leur responsabilité sociale.

En mai 2014, les organes directeurs de toutes les branches européennes de Kindernothilfe (Allemagne, Autriche, Luxembourg et Suisse) ont signé un accord de coopération convenu d'un commun accord, qui consacre les valeurs communes et les critères de qualité guidant nos actions de soutien des enfants dans les régions les plus pauvres du monde.

Le statut d'organisation non gouvernementale (ONG) obtenu par Kindernothilfe Luxembourg l'année précédente a été prolongé jusqu'à la fin de 2016 au cours de l'année considérée.

Janvier 2014 a marqué le lancement de notre projet de formation professionnelle à Mzuzu, dans le nord du Malawi. Le projet est cofinancé à hauteur des deux tiers par la direction de la coopération au développement et de l'action humanitaire du ministère des affaires étrangères. À Haïti, nous continuons également à soutenir l'extension des travaux relatifs aux groupes d'entraide, qui se sont avérés très efficaces. Par ailleurs, nous avons aussi pu continuer à accompagner la construction de l'école de Léogâne (Haïti) lors de la deuxième phase des travaux. Les cours ont commencé dans les nouveaux locaux et nous sommes particulièrement heureuses du fait que



Die bereits Ende 2013 aufgenommenen Arbeiten an dem von Taifun Haiyan zerstörten Daycare Center in Madridejos wurden 2014 fertiggestellt. Zusammen mit unserem lokalen Partner, haben wir im Laufe des Jahres ein weiteres Projekt auf den Philippinen entwickelt, das 2015 begonnen hat.

Auch in Sambia haben wir ein neues Projekt vorbereitet, um in dem vom Klimawandel sehr stark betroffenen Land die Ernährungssituation von Kindern zu verbessern. Ihren Familien wird bei der Anpassung an die neuen Umweltbedingungen geholfen, um noch mehr Armut vorzubeugen. Im Bereich der humanitären Nothilfe haben wir uns weiter auf die Unterstützung syrischer Flüchtlingskinder im Libanon konzentriert, ein Engagement, das wir aufgrund der sich weiter verschlechternden Situation in Syrien in Zukunft voraussichtlich noch ausbauen werden.

„Kinder stärken - Zukunft gestalten“ lautet der Titel unseres ersten umfassenden Projekts im Bereich der Sensibilisierungsarbeit. Ziel war es, die Lebensbedingungen in den ärmsten Ländern der Welt am Beispiel Haiti erlebbar zu machen und darauf hinzuweisen, dass nachhaltige Entwicklung überall nur dann möglich ist, wenn Menschen Zugang zu Bildung erhalten, soziale Verantwortung übernehmen und ihre Lebenssituation selber verbessern können. Im Zentrum unserer Sensibilisierungs-Aktivitäten stand im zweiten Halbjahr 2014 das 25. Jubiläum der UN-Kinderrechtskonvention. Besonders hervorheben möchten wir die gute Zusammenarbeit mit anderen Luxemburger ONGs und dem Cercle de Coopération, der die Aktivitäten mit begleitet hat. Bei der Direktion für Kooperation und humanitäre Hilfe des luxemburgischen Außenministeriums bedanken wir uns für die finanzielle Unterstützung unseres Sensibilisierungs-Projektes.

Wir würden uns sehr freuen, auch in Zukunft viele engagierte Menschen für die Anliegen der Kindernothilfe gewinnen zu können und mit Ihnen gemeinsam Kindern, die in Armut und Elend leben müssen, zu einer menschenwürdigen Zukunft zu verhelfen.

Luxemburg, im Juni 2015

**Der Vorstand der  
Kindernothilfe Luxembourg asbl.**

quelques filles et garçons de l'école soient encore soutenus par des parrains luxembourgeois.

Les travaux à la garderie de Madridejos, détruite par le cyclone Haiyan, qui avaient débuté fin 2013, ont été terminés en 2014. Aux côtés de notre organisation partenaire sur le terrain, nous avons mis sur pied un autre projet aux Philippines au cours de l'année, qui est lancé en 2015.

En Zambie, nous avons élaboré un nouveau projet, qui vise à aider les enfants et leurs familles de ce pays très touché par le changement climatique à s'adapter aux nouvelles conditions environnementales, à assurer leur sécurité alimentaire et à prévenir toute nouvelle famine. Dans le domaine de l'aide humanitaire d'urgence, nous avons continué à nous concentrer sur le soutien des enfants syriens réfugiés au Liban, engagement que nous continuerons probablement à renforcer à l'avenir compte tenu de la détérioration continue de la situation en Syrie.

"Renforcer les enfants - Façonner l'avenir", tel est l'intitulé de notre premier grand projet dans le domaine de la sensibilisation en prenant l'exemple d'Haïti, l'un des pays les plus pauvres du monde. L'objectif était de donner une idée concrète des conditions de vie en Haïti et de montrer par là que le développement durable n'est possible que si la population a accès à l'éducation, assume sa responsabilité sociale et peut améliorer elle-même ses conditions de vie.

Le centre de nos activités de sensibilisation au cours du second semestre de 2014 était placé sous le 25e anniversaire de la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Dans ce cadre, nous souhaiterions mettre en avant la bonne coopération avec plusieurs autres ONG luxembourgeoises et avec le Cercle de coopération, qui a accompagné nos actions. Nous remercions la Direction de la coopération au développement et de l'action humanitaire du Ministère des affaires étrangères pour son soutien financier en faveur de notre projet de sensibilisation.

Nous espérons pouvoir continuer à compter sur l'engagement de nombreux soutiens en faveur des préoccupations de Kindernothilfe et, à leurs côtés, contribuer à procurer un avenir digne et décent aux enfants qui sont en proie à la misère.

Luxemburg, juin 2015

**Le conseil d'administration de  
Kindernothilfe Luxembourg asbl.**

>  
2014 haben wir auf den Philippinen den Wiederaufbau einer Kindertagesstätte unterstützt. Ihre Hilfe hat sich gelohnt: Als im Dezember 2014 Tropensturm Hagupit über die Philippinen gefegt ist, konnten 16 Familien in der Tagesstätte Schutz finden.

*En 2014 nous avons apporté notre soutien à la reconstruction d'un centre de jour pour enfants aux Philippines. Votre aide a été très utile : lorsqu'en décembre 2014, la tempête tropicale Hagupit a balayé les Philippines, 16 familles ont pu trouver refuge dans notre foyer de jour.*



# Finanzbericht

Im Geschäftsjahr 2014 gingen dem Verein insgesamt Einnahmen in Höhe von € 244.196,39 zu (2013: € 229.458,24). Darin enthalten sind Projekt- und Katastrophenspenden, Patenschaftsbeiträge, Mitgliedsbeiträge sowie Kofinanzierungs-Mittel des luxemburgischen Außenministeriums für unsere Aktivitäten im Bereich der entwicklungspolitischen Bildungs- und Sensibilisierungsarbeit.

Unter Nutzung von aus dem Vorjahr bestehenden Reserven für Projektförderung wurden 2014 insgesamt € 257.354,15 (2013: € 82.128,14) für Projekte im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit, der humanitären Nothilfe sowie der Bildungsarbeit eingesetzt. Die zweckgerechte Verwendung der Mittel in den von Kindernothilfe Luxembourg unterstützten Projekten wird jeweils durch unabhängige Wirtschaftsprüfer vor Ort geprüft.

Für die Unterstützung von Projekten im Folgejahr stehen Mittel in Höhe von € 156.988,81 (2013: € 170.146,57) zur Verfügung.

Für 2014 ergibt sich ein Jahresergebnis von € 0 (2013: € 161,40). Das Eigenkapital verbleibt entsprechend wie im Vorjahr bei € 1.525,90. Die Bilanzsumme beträgt € 186.154,94 (2013: € 184.137,32).

Buchhaltung und Jahresabschluss der Kindernothilfe Luxembourg wurden nach den geltenden rechtlichen Bestimmungen für luxemburgische Vereine ohne Gewinnzweck erstellt. Der Jahresabschluss zum 31.12.2014 wurde durch Pricewaterhouse Coopers geprüft und mit einem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen. Nach Genehmigung durch die Generalversammlung wurde der Jahresabschluss beim luxemburgischen Handelsregister hinterlegt.

Au cours de l'exercice 2014, les recettes de l'association destinées au financement et à l'accompagnement de projets se sont élevées à € 244.196,39 (2013: € 229.458,24). Ce montant se compose des dons destinés aux projets de développement et à l'aide humanitaire, des parrainages, des cotisations des membres, ainsi que des moyens de cofinancement octroyés par le Ministère des Affaires Etrangères à nos activités d'éducation au développement et de sensibilisation.

Au total € 257.354,15 (2013: € 82.128,14) ont été versés à des projets de développement, de l'aide humanitaire et des activités de sensibilisation. L'utilisation ciblée des moyens dans les projets soutenus par Kindernothilfe Luxembourg est systématiquement contrôlée sur place par des auditeurs indépendants.

Des moyens à hauteur de € 156.988,81 (2013: € 170.146,57) sont disponibles pour soutenir des projets au cours de l'année à venir.

En 2014, le résultat annuel s'est établi à € 0 (2013: € 161,40). Le capital propre de l'association reste donc à son niveau de l'année précédente, soit € 1.525,90. Le total du bilan s'élève à € 186.154,94 (2013: € 184.137,32).

La comptabilité et les comptes annuels de Kindernothilfe Luxembourg ont été établis conformément aux dispositions juridiques en vigueur applicables aux associations luxembourgeoises sans but lucratif. Le cabinet d'audit Pricewaterhouse Coopers a contrôlé les comptes annuels au 31 décembre 2014 et émis un avis sans réserve quant à ces derniers. Suite à l'approbation de l'assemblée générale, les comptes annuels ont été déposés auprès du registre du commerce.

> Unser Erlebniskoffer Haiti und unser Kinderheft zum Land Haiti „Kinder Enfants“ vermitteln auf anschauliche und kindgerechte Weise Wissen über das Land und das Leben der Kinder in Haiti.

Notre valise découverte et notre brochure pour enfants sur Haiti « Kinder Enfants » contiennent des informations sur le pays et la vie des enfants en Haïti, dans un langage et une forme adaptés aux plus jeunes.



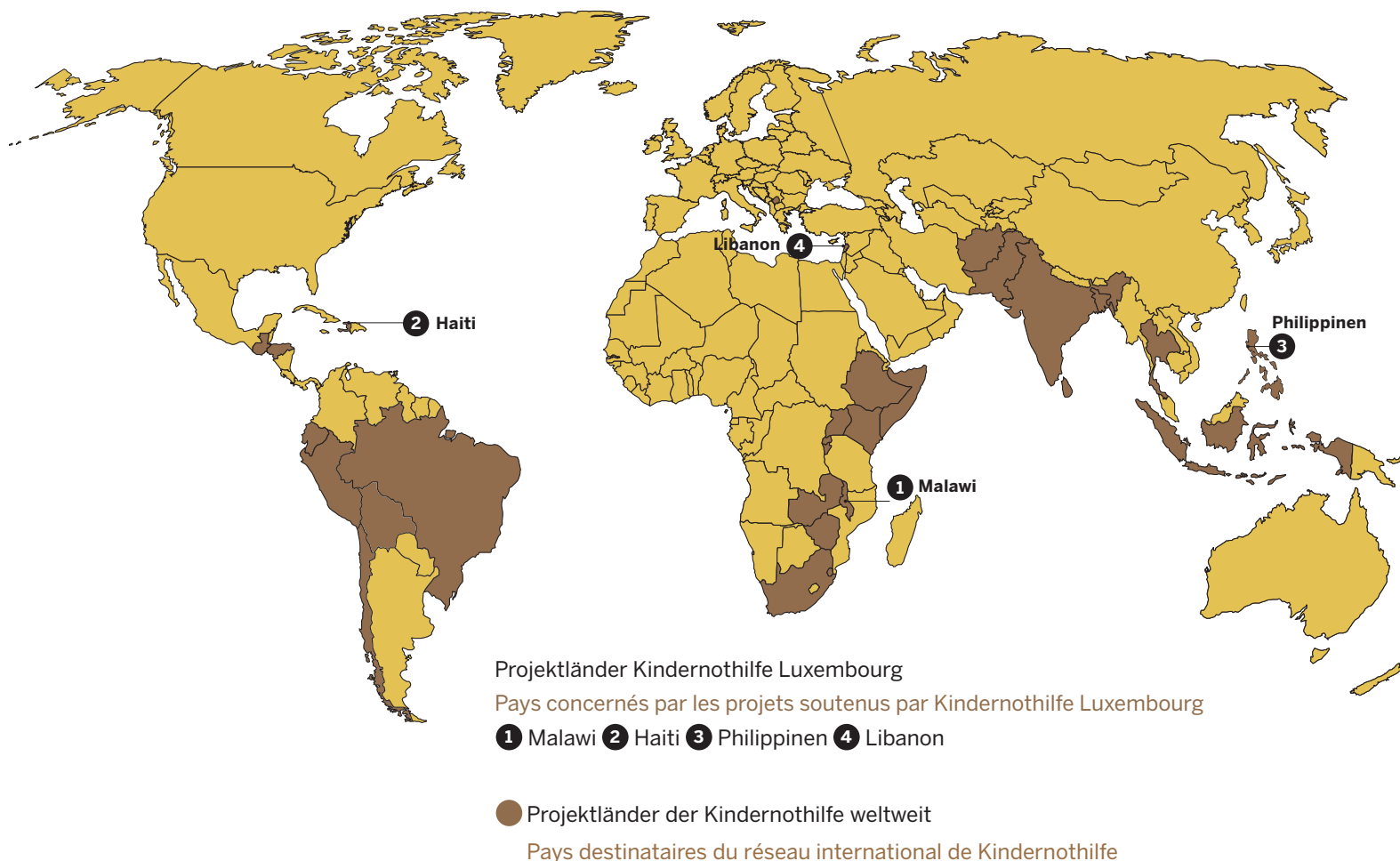
# Unsere Projekte

Die Kindernothilfe-Organisationen in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Luxemburg unterstützen gemeinsam 799 Projekte in 29 Ländern.

Kindernothilfe Luxembourg hat sich auch im Jahr 2014 weiter schwerpunktmäßig für den Schutz und die Stärkung von Kindern durch Bildung sowie die nachhaltige Armutsbekämpfung durch Hilfe zur Selbsthilfe eingesetzt. Daneben haben wir u.a. Nothilfe-Maßnahmen unterstützt für syrische Flüchtlingskinder im Libanon und für die Opfer des Taifuns Haiyan auf den Philippinen.

L'organisation Kindernothilfe soutient un total de 799 projets dans 29 pays depuis ses sites en Allemagne, en Autriche, en Suisse et au Luxembourg.

En 2014, Kindernothilfe Luxembourg a poursuivi son travail pour protéger et rendre plus forts les enfants, grâce à la formation et en combattant durablement la pauvreté, tout en encourageant leur autonomie. De plus, nous avons, entre autres, soutenu des mesures d'urgence pour les enfants des réfugiés syriens au Liban et pour les victimes du typhon Haiyan aux Philippines.







## Malawi

### Berufsbildung für Jugendliche in Mzuzu, Malawi

Partnerorganisation: St. JOG > Region: 6 Townships von Mzuzu

Beginn: Januar 2014 > Dauer: 5 Jahre

Volumen 2014: € 108.068,40

**Projektziel:** Mit diesem Projekt unterstützen wir armutsgefährdete Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren mit einem Berufsbildungstraining. Viele junge Menschen in Mzuzu erhalten keine oder nur unzureichende Schulausbildung. Oft sind ihre Eltern früh durch Aids gestorben. Für die Jugendlichen gibt es kaum Möglichkeiten der Armut zu entkommen.

Durch Ihre Hilfe konnten 2014 bereits 185 Jugendliche an den Berufsbildungs-Kursen teilnehmen und davon 112 ein Zertifikat über den erfolgreichen Abschluss ihres Trainings in Empfang nehmen. Das eröffnet ihnen den Zugang zum lokalen Arbeitsmarkt und ermöglicht ihnen später, dauerhaft für sich und ihre Familie sorgen zu können.

Wir danken dem luxemburgischen Außenministerium, Abteilung für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe, das dieses Projekt zu 2/3 ko-finanziert.

### Hilfe für Aidsweisen und schutzbedürftige Kinder

Partnerorganisation: World Relief Malawi

Region: Chilooko und Malenga, Ntschisi Distrikt

Beginn Projektphase 2: Mai 2014 (Phase 1: 2010-2013)

Dauer: 2,5 Jahre

Volumen 2014: € 45.000

**Projektziel:** In Malawi sind 11 Prozent der Erwachsenen mit HIV infiziert. Viele Kinder haben in Folge von Aids einen Elternteil verloren oder müssen in naher Zukunft Abschied nehmen. 650.000 Aidsweisen wurden im ganzen Land zurückgelassen. Ziel unseres Projektes ist es, dass die Aidsweisen von der Dorfgemeinschaft unterstützt und begleitet werden, damit sie später trotz ihrer schweren Lebenssituation auf eigenen Füßen stehen können.

Im Jahr 2014 wurden insgesamt 2326 Kinder (1067 Mädchen und 1259 Jungen) durch dieses Projekt unterstützt. Die Kindergärten bereiten die Mädchen und Jungen auf die staatliche Grundschule vor und fördern ihre geistigen und motorischen Fähigkeiten. Dazu erhalten sie Mahlzeiten, die durch Mitglieder der Dorfgemeinschaft zubereitet werden.

## Malawi

### Formation professionnelle pour les jeunes de Mzuzu, au Malawi

Organisation partenaire: St. JOG > Région: 6 Townships de Mzuzu

Début: janvier 2015 > Durée: 5 ans

Budget 2014: € 108.068,40

**Objectif du projet:** Dans le cadre de ce projet nous soutenons les jeunes, entre 14 et 18 ans, menacés de pauvreté, en leur proposant une formation professionnelle. Beaucoup de jeunes gens de Mzuzu n'ont pas accès à l'enseignement ou à une formation suffisante. Très souvent, leurs parents ont succombé au SIDA très tôt et ces jeunes ont, dès lors, peu de chance d'échapper à la pauvreté. Grâce à votre aide, en 2014, 185 jeunes ont déjà pu prendre part à des cours de formations professionnelles, et 112 d'entre eux ont pu être diplômés à la fin de leur formation, ce qui leur donne accès au marché de l'emploi et leur permet, par la suite, de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille.

Nous remercions le ministère luxembourgeois des affaires étrangères, département de la coopération au développement et de l'action humanitaire, qui a co-financé ce projet pour 2/3.

### Aide aux orphelins du SIDA et aux enfants vulnérables et fragilisés

Organisation partenaire: World Relief Malawi

Région: Chilooko et Malenga, Ntschisi Distrikt

Début phase 2 du projet: mai 2014 (phase 1: 2010 - 2013)

Durée: 2,5 ans

Budget 2014: € 45.000

**Objectif du projet:** au Malawi, 11 pourcent des adultes sont contaminés par VIH. Par conséquent, de nombreux enfants ont perdu, ou vont être confrontés, à la perte d'un de leurs parents, des suites du SIDA. 650.000 orphelins du sida ont été négligés dans tout le pays. Le but de notre projet est d'encourager les communautés villageoises à soutenir et à accompagner ces orphelins du sida, afin qu'ils puissent avoir un avenir et devenir indépendants, malgré l'expérience difficile qu'ils ont vécue.

En 2014, 2326 enfants (1067 filles et 1259 garçons) ont été soutenus à travers ce projet. Les écoles maternelles préparent les petites filles et les petits garçons à l'école primaire de



<  
Armutsgefährdete Jugendliche erhalten die Möglichkeit einen Beruf zu erlernen.

Des adolescents menacés par la pauvreté se voient offrir la possibilité d'apprendre un métier.

Foto: Kindernothilfe



## Haiti

Aufbau und Begleitung von Selbsthilfegruppen

Partnerorganisation: Kindernothilfe Haiti, ASFABRE

Region: drei Dörfer nördlich von Port-au-Prince

Beginn: Januar 2013 > Dauer: 3 Jahre

Volumen 2014: € 28.293,18 (darin enthalten auch Jahres-Budget 2015)

**Projektziel:** 2014 haben wir unser Selbsthilfegruppen-Projekt in Haiti fortgesetzt. Das Projekt fördert die Bildung von Selbsthilfegruppen von Frauen, die aus eigener Kraft gegen die Armut ankämpfen. Ziel ist es, die Frauen durch Schulungen und Begleitung wirtschaftlich, sozial und politisch zu stärken, so dass sie selber für sich und ihre Kinder sorgen können.

Im Jahr 2014 konnten wir 17 Gruppen mit insgesamt 305 Frauen unterstützen. 461 Mädchen und Jungen profitierten davon. Die Frauen sparten durch unser Projekt aus eigenen Mitteln bereits 11.574 Euro an! Mit dem Geld kann die Gruppe die einzelnen Frauen durch kleine Kredite unterstützen. Die Frauen können damit eigene Geschäftsideen verwirklichen sowie ihre Lebensumstände und die ihrer Kinder verbessern.

### Schule in Leogâne

Partnerorganisation: ACREDERP > Region: Léogâne, südlich von Port-au-Prince

Beginn: März 2013 > Dauer: 5 Jahre

Volumen 2014: € 11.917,28

**Projektziel:** Im Jahr 2014 haben wir das Schulprojekt in Léogâne weiter unterstützt. Die ersten zwei Bauphasen sind beendet. 6 Klassenräume, der Sanitäre Bereich und die Abwasseranlage sind fertiggestellt. Die Schule umfasst einen Kindergarten, den im vergangenen Jahr 117 Kinder besucht haben, sowie eine Grundschule mit 70 Mädchen und Jungen. Ziel der Schule ist es, den Kindern eine gute Grundbildung zu vermitteln. Durch ein innovatives Lernkonzept und Fächer wie Fremdsprachen, Handwerk und Musik erhalten sie eine qualifizierte Vor- und Grundbildung. Daneben ist es uns wichtig, die Eltern der Schüler für Themen wie Kinderschutz zu sensibilisieren. Daher wurde im Jahr 2014 eine Schulung mit 119 Eltern durchgeführt, zum Thema Prävention von Missbrauch und Gewalt gegen Kinder.

l'état et encouragent les compétences intellectuelles et motrices. Par la même occasion, les enfants reçoivent des repas préparés par les membres de la communauté villageoise.

## Haïti

Constitution et accompagnement de groupes d'entraide

Organisation partenaire: Kindernothilfe Haïti, ASFABRE

Région: trois villages au nord de Port-au-Prince

Début: janvier 2013 > Durée: 3 ans

Budget 2014: €28.293,18 (ce montant inclut également le budget 2015)

**Objectif du projet:** en 2014, nous avons poursuivi notre projet de groupes d'entraide en Haïti. Le projet encourage la formation de groupes d'entraide constitués par des femmes qui luttent pour sortir de la pauvreté avec leurs propres moyens. Le but du projet est de donner à ces femmes, par la formation et un accompagnement économique, social et politique, les moyens de devenir plus fortes, afin de subvenir à leurs propres besoins ainsi qu'à ceux de leurs enfants.

En 2014, 17 groupes ont été suivis, composés d'un total de 305 femmes. 461 enfants (filles et garçons confondus) en ont profité. Les femmes sont parvenues à économiser elles-mêmes près de 11.574 Euros, grâce à notre projet! Avec cet argent, les groupes ont pu accorder des petits crédits personnels pour soutenir les projets des femmes membres de ces groupes. Avec cet argent, ces femmes peuvent réaliser leurs projets commerciaux et, ainsi, améliorer leurs conditions de vie, de même que celles de leurs enfants.

### Ecole à Leogâne

Organisation partenaire : ACREDERP > Région: Léogâne, au sud de Port-au-Prince

Début: mars 2013 > durée: 5 ans

Budget 2014: € 11.917,28

**Objectif du projet:** en 2014, nous avons continué à soutenir le projet d'écoles à Léogâne. Les deux premières phases de constructions sont terminées. 6 salles de classes, des sanitaires et un système d'évacuation des eaux usées ont été installés. L'école dispose d'une section maternelle qui a accueilli 117 enfants l'an dernier, ainsi que d'une section primaire pour 70 filles et garçons. Le but de l'école est de dispen-

>  
Das Aidswaisen-Projekt in Malawi wird gefördert von der „Stiftung Pflanzen für Menschen“ unter der Ägide der Fondation de Luxembourg.  
*Le projet des orphelins du VIH/Sida est soutenu par la «Stiftung Pflanzen für Menschen», sous l'égide de la Fondation de Luxembourg.*

>>  
Schulbau-Projekt in Léogâne, Haiti  
*Le projet de l'école à Léogâne, Haiti*

Fotos: Kindernothilfe





# Katastrophenhilfe



## Hilfe für syrische Flüchtlingskinder im Libanon

Partner: AMURT > Region: Gebirgsregion Chouf, Libanon  
Beginn: September 2013 > Dauer: 2 Jahre  
(Neues Projekt in Vorbereitung)  
Volumen 2014: € 6.356,88

In Syrien erfasst der Bürgerkrieg immer weitere Teile der Bevölkerung. 3,9 Millionen Menschen sind auf der Flucht. Fast 1,2 Millionen Menschen haben im Libanon Zuflucht gesucht, etwa die Hälfte davon sind Kinder. Die Kindernothilfe arbeitet mit 15 staatlichen Schulen im Libanon zusammen, um syrischen Flüchtlingskindern einen Schulbesuch zu ermöglichen.

Im Jahr 2014 konnten wir mit Hilfe unserer Spender dazu beitragen, dass 800 syrische Flüchtlingskinder eine staatliche Schule im Libanon besuchen. Sie haben Lernmaterialien sowie warme Winterkleidung und wenn nötig psychologische Unterstützung erhalten. An 5 Schulen wurden Infrastruktur und Ausstattung erweitert. Ein Kinderschutzzentrum fungiert als Anlaufstelle für noch nicht eingeschulte Kinder. So können die Flüchtlingskinder wieder ein Stück Normalität zurück gewinnen.



## Taifun Haiyan, Philippinen (Bangon Madridejos)

Projektbeginn: Dezember 2013  
Dauer: 1 Jahr  
Gesamt volumen: € 26.603,88 - davon in 2014: € 6.603,88  
Im Herbst 2013 hatte Taifun Haiyan auf den Philippinen schwerste Verwüstungen hinterlassen, unzählige Menschen haben ihr gesamtes Hab und Gut verloren. Nach der Katastrophenhilfe haben wir 2014 den Wiederaufbau einer Kindertagesstätte im stark zerstörten Norden von Cebu unterstützt. Mehr als 100 Kinder werden dort mit Essen versorgt, können spielen und lernen. Erzieher und Eltern haben Kurse zum Umgang mit traumatisierten Kindern und zur Katastrophenvorsorge erhalten. Ihre Hilfe hat sich gelohnt: Als im Dezember 2014 Tropensturm Hagupit über die Philippinen gefegt ist, konnten 16 Familien in der Tagesstätte Schutz finden.

ser aux enfants une bonne formation de base. Grâce à un concept éducatif innovant, ainsi qu'à des matières telles que les langues étrangères, les travaux manuels et la musique, les élèves acquièrent des prérequis et une formation de base de qualité. Il nous semble important de sensibiliser également les parents des élèves aux thématiques telles que la protection de l'enfance, raison pour laquelle, en 2014, une formation sur le thème de la prévention contre les abus et la violence à l'encontre des enfants a été dispensée à 119 parents.

## Aide d'urgence lors de catastrophes

### Aide pour les enfants de réfugiés syriens au Liban

Partenaire: AMURT > Région de Chouf, Liban  
Début: Septembre 2013 > Durée: 2 ans  
(Nouveau projet en préparation)  
Budget 2014 : € 6.356,88

En Syrie, la guerre civile touche toujours plus de couches de la population. 3,9 millions de personnes sont en fuite. Une grosse partie, dont la moitié d'enfants, ont cherché refuge au Liban. Au Liban, Kindernothilfe travaille avec 15 écoles publiques, afin de permettre aux petits réfugiés syriens de fréquenter l'école.

En 2014, grâce au soutien de nos donateurs, nous avons pu participer au soutien de 800 enfants réfugiés syriens afin qu'ils puissent fréquenter l'école publique au Liban. Ils ont reçu du matériel scolaire ainsi que des vêtements chauds et un soutien psychologique, quand le besoin s'en faisait sentir. Les infrastructures de 5 écoles ont été élargi. Un centre de protection de l'enfant tient lieu de point de rassemblement pour les enfants non encore scolarisés. Ainsi, les enfants de réfugiés peuvent retrouver un semblant de normalité.

### Typhon Haiyan, Philippines (Bangon Madridejos)

Début du projet: décembre 2013  
Durée: 1 an  
Budget: € 26.603,88 - dont en 2014: € 6.603,88

En automne 2013, le typhon Haiyan a dévasté les Philippines et d'innombrables personnes y ont laissé tous leurs biens.

>  
Selbsthilfegruppen nördlich der  
Hauptstadt Port-au-Prince in Haiti  
Les groupes d'entraide au nord de la  
capitale Port-au-Prince en Haïti

>>  
Wiederaufbau einer Kindertagesstätte  
im stark zerstörten Norden von Cebu  
La reconstruction d'une école  
maternelle dans le nord gravement  
endommagé de Cebu

Fotos: Kindernothilfe





Après l'aide d'urgence, en 2014, nous avons apporté notre soutien à la reconstruction d'un centre de jour pour enfants, dans une région très touchée au nord de Cebu. Plus de 100 enfants y reçoivent de quoi manger, peuvent y jouer et y apprendre des choses. Educateurs et parents peuvent suivre des cours sur la manière de prendre en charge les enfants traumatisés et sur les moyens permettant de prévenir les catastrophes. Votre aide a été très utile: lorsqu'en décembre 2014, la tempête tropicale Hagupit a balayé les Philippines, 16 familles ont pu trouver refuge dans le foyer de jour.

## Künftige Projekte

**Sambia:** Im Januar 2015 beginnen wir ein Projekt, das Kindern und Familien in Sambia hilft, sich besser vor den Folgen des Klimawandels zu schützen. Auffällige Schulen werden instand gesetzt, damit die Schulkinder besser vor Regen und Stürmen geschützt sind. Daneben verteilen wir Saatgut und führen Schulungen zu Tier- und Pflanzenzucht durch, so dass sich die Bewohner an die geänderten Lebensbedingungen anpassen können.

Projektdauer: 3 Jahre > Volumen gesamt: € 370.000

**Philippinen:** Im Mai 2015 starten wir ein neues Projekt zur Wiederherstellung der Lebensgrundlagen und Katastrophenvorsorge auf den Philippinen. Durch den Aufbau einer Modellfarm, die Verteilung von Saatgut und Dünger und Schulungen erhalten Jugendliche und Familien in Ost-Samar neue Einkommensmöglichkeiten.

Projektdauer: 3 Jahre > Volumen gesamt: € 250.000

## Projets futurs

**Zambie:** en janvier 2015, nous avons débuté un projet permettant à des enfants et des familles de Zambie de mieux se protéger des conséquences des changements climatiques. Des écoles délabrées vont être remises en état pour que les écoliers soient mieux protégés contre la pluie et les tempêtes. En parallèle, nous distribuerons des semences et dispenserons des formations sur la culture des plantes et sur l'élevage des animaux, afin que les habitants puissent s'adapter à des conditions de vie modifiées.

Durée du projet: 3 ans > Budget total: € 370.000

**Philippines:** en mai 2015, nous débutons un nouveau projet de reconstruction des éléments de base essentiels et de prévention des catastrophes aux Philippines. Grâce à la construction d'une ferme témoin, la distribution de semences et d'engrais ainsi qu'à la formation, des jeunes et leur famille vivant dans l'Est de Samar pourront générer et profiter de nouvelles sources de revenus.

Durée du projet: 3 ans > Budget total: € 250.000

>  
Unser Stand „Haiti erleben“ auf dem Familienfest „Jou pou tout Fanmi“ in der Abtei Neumünster  
Notre atelier «Haïti - tous vos sens en éveil» lors de la fête familiale de l'Abbaye de Neumünster

>>  
Vortrag von Maria Reimodez über die Arbeit der Selbsthilfegruppen in Haiti  
Présentation de Maria Reimodez sur le travail des groupes d'entraide en Haïti





# Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit

Statutengemäß ist es eine unserer Aufgaben, entwicklungsbezogene Bildungsarbeit in Luxemburg zu leisten.

2014 haben wir diese entwicklungsbezogene Bildungsarbeit weiter ausgebaut und systematisiert. Zusammen mit anderen Organisationen haben wir uns an verschiedenen Veranstaltungen in Luxemburg beteiligt. Daneben haben wir didaktisches Material zum Thema Kinderrechte erarbeitet sowie ein Atelier zum Thema „Haiti“ konzipiert und dieses an mehreren Luxemburger Schulen durchgeführt. Unser Bildungsprojekt wurde kofinanziert von der Direktion für Kooperation und humanitäre Nothilfe des Außenministeriums.

### Semaines Haïtiennes

Vom 3. bis 18. Mai 2014 hat das CCRN Abtei Neumünster die „Semaines Haïtiennes“ organisiert, bei denen wir uns an den folgenden Veranstaltungen beteiligt haben: Im Rahmen der Konferenz „De l'indépendance à la dépendance“ berichtete Maria Reimodez, Expertin für Selbsthilfegruppen-Arbeit, über die Arbeit der Selbsthilfegruppen in Haiti.

Am Familienfest „Jou pou tout Fanmi“ haben wir mit unserem Atelier „Haiti erleben“ teilgenommen. Interessierte Besucher konnten für Haiti typische Gegenstände und Materialien sehen, hören, schmecken, riechen und fühlen. Für Kinder ab 6 Jahren haben wir ein Märchenatelier organisiert. An einem Großbildschirm wurde unser Filmmaterial zum Land Haiti gezeigt.

### Atelier „Haiti erleben“

Im Mai, Juli und Oktober 2014 haben wir unser Atelier „Haiti erleben“ als Workshop an verschiedenen Luxemburger Schulen durchgeführt. Dazu wurde ein Erlebnis-Koffer vorbereitet, der typische haitianische Gewürze, Lebensmittel, Schulmaterialien aus einer Schule in Léogâne, eine Schuluniform, Geld, viele Instrumente, Alltagsgegenstände und vieles mehr beinhaltet, was die Kinder während des Ateliers entdecken konnten, um Haiti mit allen Sinnen zu erleben. Der Erlebnis-koffer wurde durch eine Power-Point-Präsentation und unser

Conformément à nos statuts, l'éducation au développement à Luxembourg fait partie de nos objectifs.

En 2014, nous avons développé et systématisé notre travail d'éducation au développement. Nous avons pris part, avec d'autres organisations, à différents événements qui se sont tenus à Luxembourg. En parallèle, nous avons mis sur pied du matériel didactique sur le thème des droits de l'enfant ainsi qu'un atelier sur le thème d'«Haïti» qui ont été présentés à plusieurs écoles luxembourgeoises. Notre projet de sensibilisation a été co-financé par la Direction de la coopération et l'aide humanitaire du ministère des affaires étrangères.

### Semaines Haïtiennes

Du 3 au 18 mai 2014, le CCRN de l'Abbaye de Neumunster a organisé les «Semaines Haïtiennes», auxquelles nous avons pris part: Dans le cadre de la conférence «De l'indépendance à la dépendance», Maria Reimodez, experte en groupes d'entraide, a fait un état des lieux sur le travail des groupes d'entraide en Haïti.

Lors de la fête familiale «Jou pou tout Fanmi» à laquelle nous avons participé, nous avons présenté notre atelier «Haïti - tous vos sens en éveil». Les visiteurs intéressés ont pu voir, entendre, goûter, sentir et ressentir des situations et des objets typiques d'Haïti. Pour les enfants de plus de 6 ans, nous avons organisé un atelier de contes. Nos reportages sur le pays étaient diffusés en continu sur écran géant.

### Atelier „Haiti erleben“

En mai, juillet et octobre 2014, nous avons présenté notre atelier «Haïti erleben» dans différentes écoles au Luxembourg. Nous avons préparé une valise-découverte remplie d'épices haïtiennes typiques, de nourriture, de matériel scolaire provenant d'une école de Léogâne, d'un uniforme scolaire, d'argent, d'instruments, d'objets quotidiens et autres objets que les enfants ont pu découvrir pendant l'atelier, afin d'appréhender Haïti avec leurs 5 sens. Cette valise - découverte a été complétée par une présentation Power Point et

Impressionen von unserem Workshop „Haiti erleben“, der 2014 an mehreren Luxemburger Schulen durchgeführt wurde  
*Impressions de notre workshop «Haiti erleben», qui était présenté dans différentes écoles au Luxembourg*

Fotos: Kindernothilfe





Heft "Kinder-Enfants Haiti" ergänzt. Die Märchenerzählerin Anne Beffort hat den Primärschülern (C2-4.1) aus unserem Heft die Geschichte über die spannenden Abenteuer des Jungen Robinson in Haiti erzählt. Unser Filmmaterial über die Arbeit der Selbsthilfegruppen in Haiti haben wir im Lycée begleitend eingesetzt. Im Jahr 2014 haben insgesamt 236 Luxemburger Schüler an unserem Atelier teilgenommen, insgesamt fanden 16 Seancen statt.

### Fotoausstellung „Haiti“

Ziel unserer Fotoausstellung war es, Verständnis für die Lebensbedingungen in Haiti zu schaffen und auf die Notwendigkeit der Hilfe und mögliche Lösungsansätze hinzuweisen. Die Fotos unserer Ausstellung zeigten typische Alltagssituationen in Haiti und veranschaulichten, wie Hilfe zur Selbsthilfe in Haiti aussehen kann. Die Fotoausstellung war vom 21.07 – 1.09. in der Kirche der Protestantischen Gemeinde Luxemburg zu sehen und wurde vom 8.10.- 30.10. im Lycée Wiltz ausgestellt.

### Cinéma du Sud

2014 beteiligten wir uns erstmals an der Organisation des Filmfestivals „Cinéma du Sud“, dessen Herbstausgabe dem Thema Kinderrechte gewidmet war. Gemeinsam mit der Fondation Follereau haben wir am 6. November 2014 den Film „Girl Rising“ gezeigt. Der Film erzählte die Geschichten von 9 Mädchen aus verschiedenen Teilen der Welt, die trotz großer Widerstände für ihr Recht auf Bildung kämpfen. Die Filmvorführung wurde umrahmt von einer kurzen Präsentation von Fakten über die Bildungssituation von Mädchen sowie einer Publikumsdiskussion.

### Konzert zum 25. Jubiläum der Kinderrechts-Konvention

Anlässlich des 25. Jubiläums der Unterzeichnung der Kinderrechtskonvention veranstaltete das Conservatoire de Luxembourg im November ein Konzert, um auf die Bedeutung der Kinderrechte aufmerksam zu machen. Gemeinsam mit Terre des Hommes, ECPAT, NPNP und dem Cercle de coopération haben wir den Abend mit einem Informationsstand begleitet, wo sich interessierte Besucher über die Kinderrechte informieren konnten. Hier haben wir u.a. die Lehrmappe „Kinder haben Rechte“ vorgestellt, die 2014 auf Initiative von SOS Villages d'enfants monde zusammen mit anderen Luxemburger ONGs erarbeitet wurde.

était accompagnée de notre brochure Kinder-Enfants «Haïti». La conteuse Anne Beffort a raconté l'aventure passionnante du jeune Robinson, tirée de notre brochure, aux enfants de l'école primaire (C2-4.1). Dans les lycées, nous avons diffusé le reportage vidéo sur le travail des groupes d'entraide en Haïti. En 2014, 236 élèves luxembourgeois ont pris part à nos ateliers qui se sont déroulés sur 16 séances.

### Exposition photos „Haïti“

Le but de notre exposition photos était de faire comprendre quelles sont les conditions de vie en Haïti et les besoins en aide, ainsi que de proposer des pistes de solutions. Les photos de notre exposition montraient des situations typiques de la vie quotidienne en Haïti et mettaient en lumière le visage que pouvait prendre une aide vers l'autonomie. L'exposition photos était visible du 21.07. - 1.09. à l'église protestante de la commune de Luxembourg, et du 8.10. - 30.10. au Lycée Wiltz.

### Cinéma du Sud

En 2014, nous avons participé pour la première fois à l'organisation du festival de films „Cinéma du Sud“, dont l'édition automnale était consacrée au thème des droits de l'enfant. Ensemble avec la Fondation Follereau, nous avons projeté le film «Girl Rising» le 6 novembre 2014. Le film raconte l'histoire de 9 fillettes issues de diverses régions du monde, qui se battent pour le droit à l'éducation, malgré les nombreux obstacles rencontrés. La séance était suivie d'une petite présentation sur la situation actuelle de l'éducation des filles, ainsi que d'une discussion avec le public.

### Concert pour les 25 ans de la Convention des Droits de l'Enfant

Le 22 novembre 2014, le Conservatoire de Luxembourg a organisé un concert à l'occasion du 25e anniversaire de la signature de la Convention des Droits de l'Enfant, afin d'attirer l'attention sur la signification de ces droits. Nous avons participé avec un stand auprès duquel les visiteurs intéressés pouvaient obtenir des informations sur les droits de l'enfant. A cette occasion, nous avons présenté la mallette «Les enfants ont des droits», qui a été mise au point à l'initiative de SOS villages d'enfants monde et en collaboration avec d'autres ONG luxembourgeoises.

Im Rahmen des „Cinéma du Sud“ haben wir den Film „Girl Rising“ gezeigt  
*Dans le cadre du «Cinéma du Sud» nous avons présenté le film «Girl Rising» en collaboration avec FFL*

»

Konzert zum 25. Jubiläum der Kinderrechts-Konvention im Conservatoire de Luxembourg  
*Concert pour les 25 ans de la Convention des Droits de l'Enfant au Conservatoire de Luxembourg*

Fotos: Kindernothilfe



# Ihre Spendenaktionen

**Schüler aus Walferdange und Schüler des Lycée Wiltz** helfen Kindern auf den Philippinen: Mit dem Betrag von € 619,07, den die Schüler aus Walferdange mit ihrem Weihnachtsmarkt gesammelt haben, unterstützten sie unsere Hilfsmaßnahmen nach Taifun Haiyan auf den Philippinen.



Die Schüler des **Lycée du Nord in Wiltz** haben mit ihrem Weihnachtsmarkt € 3850 gesammelt.

**Minusines** unterstützt bedürftige Frauen in Haiti: 2014 erhielten wir € 3000 für unser Selbsthilfegruppen-Projekt in Haiti.

**Lycée Echternach** hilft auf den Philippinen: Mit dem Erlös ihrer Weihnachtsfeier unterstützten die Lehrer des Lycée Echternach den Aufbau unseres Daycare-Centers für bedürftige Kinder auf den Philippinen mit € 1400.

**Jemp Rollinger** spendet Bucherlös: Mit € 1000 hat Jemp Rollinger unser Schulprojekt in Léogâne unterstützt. Die Summe hatte er durch den Verkauf seines Buches „Gebündelte Augenblicke“ erzielt.



**Schüler in Helmsange** sammeln für die Philippinen: Die Organisation des Weihnachtsmarktes und eines Konzertes hatten einen Rekorderlös von € 6195 erbracht.

**Bio-Nest** unterstützt benachteiligte Kinder in Malawi mit € 600: Am 29. April haben wir mit Unterstützung unserer Ehrenamtlerinnen zum dritten Mal an der Bio-Nest-Börse in Rollingen mit einem Informationsstand und Bastelatelier für Kinder teilgenommen.

**Diddeleng Helleft** spendet € 3500 für unser Berufsbildungsprojekt in Malawi.

**Bazar International** unterstützt Schulbauprojekt: Mit € 7000 hat der Bazar International 2014 unser Schulbauprojekt in Léogâne, Haiti unterstützt. Durch die wertvolle Hilfe konnten die Sanitäranlagen der Schule finanziert werden.

**Lycée Wiltz** unterstützt Straßenkinderprojekt mit € 345: Mit der Aufführung des Theaterstückes „Knastkinder“ haben sich die Schüler der Theatergruppe des „Club de Midi“ für Stra-

**Des élèves de l'école primaire de Walferdange et du lycée de Wiltz** aident les enfants aux Philippines: Avec la somme de € 619,07, que les élèves de Walferdange avaient récoltés durant leur marché de Noël, ils soutiennent nos mesures d'aide après le typhon Haiyan aux Philippines.

Les élèves du **Lycée du Nord à Wiltz** ont récoltés un montant de € 3850 avec l'organisation d'un marché de Noël.

**Minusines soutient des femmes démunies en Haïti:** en 2014, nous recevions € 3000 pour notre projet de groupes d'entraide en Haïti.



**Le lycée d'Echternach aide aux Philippines:** Avec le produit de leur fête de Noël, les professeurs du lycée d'Echternach soutiennent la mise en place de notre Daycare-Center pour enfants nécessiteux aux Philippines avec € 1400.

**Jemp Rollinger donne le produit d'une vente de livres:** Jemp Rollinger a soutenu notre projet d'école à Léogâne avec € 1000. Il a rassemblé cette somme par la vente de son livre „Gebündelte Augenblicke“.

**Les élèves de Helmsange** récoltent pour les Philippines: L'organisation d'un marché de Noël et d'un concert avait permis de réaliser une recette record de € 6195.



**Bio-Nest** soutient les enfants nécessiteux au Malawi avec € 600: Le 29 avril, avec l'aide de nos bénévoles, nous avons participé pour la troisième fois à la bourse Bio-Nest à Rollingen, avec un stand d'information et un atelier de bricolage pour enfants.

**«Diddeleng Helleft»** donne € 3500 pour notre projet de formation professionnelle au Malawi.

**Le Bazar International** soutient un projet de construction d'école de la Kindernothilfe Luxembourg en Haïti: Avec € 7000, le Bazar International a soutenu en 2014 notre projet de construction d'école à Léogâne. Par ce soutien



Benkinder in Manila eingesetzt.

Die **BGL BNP Paribas** unterstützt unsere Selbsthilfegruppen in Haiti: Im Rahmen der fünften Ausgabe der Aktion „Coup de Pouce“ überreichte Carlo Thill € 4000 an die Kindernothilfe Luxembourg.



**Grundschüler aus Weiswampach** setzen sich für sauberes Wasser ein: Mit der Organisation ihres Schulsporttages und des Schulfestes hatten die Schüler € 4500 gesammelt und unterstützten damit ein Entwicklungsprojekt der Kindernothilfe für sauberes Trinkwasser in Äthiopien.



**Weihnachtsmarkt** erbringt € 450: Durch die tatkräftige Unterstützung unserer ehrenamtlichen Mitarbeiter konnten wir auch 2014 wieder am Weihnachtsmarkt der BGL BNP Paribas teilnehmen. Wir bedanken uns bei den Maisons Relais Niederaanven und Reckange Mess sowie unseren Ehrenamtlern für die tolle Unterstützung!

Vielen Dank für Ihr Engagement!

### Wichtige Termine

**Generalversammlung im Rehazenter/Kirchberg:** Am 4. Juni 2014 fand unsere 5. Generalversammlung statt. Im Anschluss berichtete Christoph Dehn, Mitglied des Vorstand der Kindernothilfe Deutschland, über die Lage nach Taifun Haiyan auf den Philippinen.

**Unterzeichnung der Charte du Bénévolat:** Anlässlich des Internationalen Tags des freiwilligen Engagements hat Kindernothilfe Luxembourg zusammen mit zahlreichen anderen Luxemburger Organisationen die „Charte du Bénévolat“ unterzeichnet, welche gemeinsame Grundsätze für ehrenamtliche Tätigkeit in Luxemburg festschreibt.

précieux, les installations sanitaires de l'école ont pu être financées.



**Le groupe de théâtre du Lycée Wiltz** soutient un projet d'enfants de la rue avec €345: Avec la représentation de l'œuvre théâtrale «Knastkinder» au Lycée du Nord, les élèves du groupe de théâtre du «Club de Midi» se sont engagés pour les enfants de la rue à Manille.

**La BGL BNP Paribas** soutient nos groupes d'entraide en Haïti: Dans le cadre de la cinquième édition de l'action «Coup de Pouce», Carlo Thill a offert € 4000 à la Kindernothilfe Luxembourg.

**Les élèves de l'école primaire de Weiswampach** s'engagent pour de l'eau propre: Avec l'organisation de leur journée sportive et de leur fête de l'école, les élèves ont récolté € 4500 et soutiennent ainsi un projet de développement de la Kindernothilfe pour de l'eau propre en Éthiopie.

**Marché de Noël** rapporte € 450: Grâce au soutien actif de nos bénévoles, nous avons pu de nouveau participer, en 2014, au Marché de Noël de la BGL BNP Paribas. Nous remercions la Maisons Relais Niederaanven et Reckange Mess ainsi que nos bénévoles pour leur formidable soutien!



Merci pour votre aide!

### Autres activités

**Assemblée Générale au Rehazenter/Kirchberg:** Le 4 juin 2014 a eu lieu notre cinquième Assemblée Générale. A la suite de l'assemblée, suite, Christoph Dehn, membre du comité directeur de Kindernothilfe Allemagne, a fait le point de la situation après le typhon Haiyan aux Philippines.

**Signature de la Charte du Bénévolat:** À l'occasion de la journée internationale de l'engagement bénévole, la Kindernothilfe Luxembourg a signé, ensemble avec de nombreuses autres organisations luxembourgeoises, la «Charte du Bénévolat», qui règle les principes communs pour l'activité bénévole au Luxembourg.



# Ausblick

Unser vorrangiges Ziel bleibt es auch in Zukunft, Kinder in den ärmsten Regionen der Welt und ihre Familien nachhaltig zu schützen und zu stärken. Bildung spielt dabei in den von uns geförderten Projekten immer eine Schlüsselrolle. Besonders wichtig ist uns, dass die geförderten Kinder und ihre Familien auf Dauer selber ihre Lebensbedingungen verbessern können.

Wir freuen uns, im Frühjahr 2015 zwei neue Projekte in Sambia und auf den Philippinen aufnehmen zu können. Beide haben eine Laufzeit von drei Jahren und werden vom von der Direktion für Kooperation und humanitäre Hilfe des luxemburgischen Außenministeriums zu jeweils zwei Drittel kofinanziert. Aufgrund der weiter zunehmenden Naturkatastrophen, der anhaltenden globalen Krisen und der damit häufig verbundenen Flüchtlingsproblematik planen wir, auch unser Engagement im Bereich der humanitären Nothilfe in den kommenden Jahren weiter auf- und auszubauen.

Im Europäischen Jahr der Entwicklung möchten wir in der Öffentlichkeit verstärkt auf die Bedeutung von nachhaltiger Entwicklung und sozialem Zusammenhalt im Kampf gegen Armut und Ungleichheit aufmerksam machen. Dabei heben wir die Bedeutung der nachhaltigen Entwicklung für die Bekämpfung von Armut und Ungleichheit hervor und engagieren uns auch weiterhin für die Einhaltung der Kinderrechte in der Welt.

Unser Anliegen wird es weiterhin sein, umfassend über die Fortschritte in unseren Projekten zu informieren und mit unseren Förderern auch in Zukunft partnerschaftlich und professionell zusammenzuarbeiten. Wir würden uns freuen, auch in Zukunft neue engagierte Unterstützer für unsere Arbeit und die Anliegen der Kindernothilfe gewinnen zu können, um Mädchen und Jungen in den ärmsten Regionen der Welt dauerhaft ein Leben ohne Elend und Gewalt ermöglichen zu können.

**Wenn Sie Fragen haben oder sich gerne selber für Not leidende Kinder einsetzen möchten, rufen Sie uns an oder kontaktieren Sie uns über [info@kindernothilfe.lu](mailto:info@kindernothilfe.lu)**

Notre objectif principal demeure de protéger et de renforcer de manière durable les enfants des régions les plus pauvres du monde et leurs familles. Dans ce cadre, l'éducation joue toujours un rôle central dans nos projets. Il nous importe tout particulièrement que les enfants que nous aidons puissent sur le long terme améliorer eux-mêmes leurs conditions de vie.

Nous nous réjouissons à l'idée de pouvoir entamer deux nouveaux projets au printemps 2015. Ces derniers courront sur trois ans et seront cofinancés chacun à hauteur de deux tiers par le ministère des affaires étrangères.

En raison du nombre croissant de catastrophes naturelles, des crises mondiales prolongées et de la problématique des réfugiés qui en résultent souvent, nous prévoyons également de renforcer notre engagement dans le domaine de l'aide humanitaire d'urgence dans les années à venir.

Au cours de l'Année Européenne du Développement, nous souhaiterions davantage sensibiliser le grand public à l'importance du développement durable et de la cohésion sociale dans la lutte contre la pauvreté et les inégalités. D'une part, nous soulignons l'importance du développement durable. De l'autre, nous poursuivons notre engagement en faveur du respect des droits de l'enfant dans tous les pays du monde.

Nous continuerons également à faire notre possible pour vous informer de manière détaillée sur les avancées faites par nos projets ainsi que pour coopérer de manière active et professionnelle avec nos donateurs. Nous espérons pouvoir compter sur l'engagement de nouveaux soutiens en faveur des préoccupations de Kindernothilfe afin de pouvoir donner de manière durable aux filles et aux garçons des régions les plus pauvres du monde une vie sans pauvreté et sans violence.

**Si vous souhaitez nous poser des questions ou si vous aimeriez vous engager pour aider les enfants dans le besoin, appelez-nous ou contactez-nous à l'adresse suivante: [info@kindernothilfe.lu](mailto:info@kindernothilfe.lu).**

>  
Ausblick auf unsere neuen Projekte:  
Anpassung an den Klimawandel in  
Sambia und Demofarms in  
Ost-Samar auf den Philippinen  
Nos nouveaux projets:  
Adaptation aux changements  
climatiques en Zambie et la  
construction d'une ferme modèle à  
East Samar aux Philippines

Fotos: Kindernothilfe



Un aperçu de notre association

# Auf einen Blick

## Ziel

- › Bedürftige Kinder in den ärmsten Regionen der Welt zu fördern und zu stärken und sie auf dem Weg in ein eigenständiges Leben zu begleiten.

## Aktivitäten

- › Nachhaltige Entwicklungsprojekte
- › Bildungs- und Sensibilisierungsarbeit
- › Katastrophenhilfe

## Themen

- › Bildung
- › Ernährung
- › Kinderschutz
- › Armutsbekämpfung

## Ansatz

- › Arbeit mit lokalen Partnern
- › Hilfe zur Selbsthilfe
- › Rechte von Kindern stärken

## Objectif

- › Protéger les enfants défavorisés vivant dans les régions les plus pauvres du monde et les rendre plus forts, grâce à une aide efficace et durable en favorisant toujours l'autonomie des enfants au sein de leur milieu habituel.

## Activités

- › Les projets durables d'aide au développement
- › L'éducation au développement et la sensibilisation
- › L'aide humanitaire

## Sujets clés

- › L'éducation
- › L'alimentation
- › La protection des enfants
- › La lutte contre la pauvreté

## Approche

- › Le travail avec des partenaires locaux
- › L'aide à l'autonomie
- › Les droits de l'enfant

# kinder not hilfe



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Affaires étrangères  
et européennes

Direction de la coopération  
au développement et  
de l'action humanitaire

Kindernothilfe Luxembourg asbl. ist eine staatlich anerkannte Nichtregierungsorganisation. Spenden sind steuerlich absetzbar im Rahmen der Vorgaben der Artikel 109 und 112 des lux. Steuergesetzes LIR. Wir sind Mitglied im Cercle de Coopération des ONG de développement in Luxemburg.

Kindernothilfe Luxembourg est une Organisation Non-Gouvernementale (ONG) agréée par le Ministère des Affaires Etrangères, Direction de la Coopération au développement. Les dons versés à Kindernothilfe Luxembourg sont déductibles de l'impôt sur le revenu dans les limites des articles 109 et 112 de la L.I.R. Nous sommes membre du Cercle de coopération des ONG de développement.



### Vorstand > Conseil d'administration (ehrenamtlich - bénévole):

Patrick Reinert, Dr. Hans Jürgen Goetzke, Claude Hans

**Kontakt > Contact:** Gesa Gilniat-Schulte, Kristine Weyland

Gegründet > Fondée en: 2009

RCS Luxembourg: F7969

Mitglieder > Membres: 13

Vereinssitz > Siège: 1, rue André Vésale, L-2674 Luxembourg

### Kindernothilfe Luxembourg asbl

Adresse > 222, rue de Neudorf > L-2222 Luxembourg

Ab Aug. 2015 > 15, rue Eecherschmelz > L-1481 Luxembourg-Mühlenbach

**T** +352 2704 8777 > **F** +352 2704 8778 > **M** info@kindernothilfe.lu

**www.kindernothilfe.lu**